

Listă de lucrări

Articole în reviste și volume indexate ISI / BDI:

1. *Translation Strategies in Damaschin Bojinca's Historical Writings*, în: Transylvanian Review, vol. XXXII, nr. 1/2023, publicație a Centrului de Studii Transilvane, Cluj Napoca, ISSN: 1221-1249, pp. 95 – 105 (revistă indexată în Clarivate Social Sciences Citation Index, Arts and Humanities Citation Index și în bazele de date ELSEVIER/SCOPUS, EBSCO, CEEOL și ERIH PLUS)
<https://centruldestudiitransilvane.ro/magazine/vol-xxxii-no-1-spring-2023/>
2. *Translation Strategies and Paratextual Elements in the Economic Translations from German into Romanian in the Interwar Period*, în: Studii de Știință și Cultură, vol. XVIII, nr. 4/2022, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 203 – 209 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ, SCPIO, ROAD)
<http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/SSC%202022/SSC%20nr%204%20-%20decembrie%202022.pdf>
3. *Damaschin Bojinca – Legal Scholar and Translator*, în: Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Seria Științe Juridice, tomul LXVII Supliment / 2021, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN: 1221-8464, ISSN (online): 2537-3048, pp. 55 – 62 (revistă indexată în bazele de date HeinOnline, SCPIO, CEEOL și DOAJ), DOI: 10.47743/jss-2021-67-3-5
<http://pub.law.uaic.ro/ro/volume-publicate/2021/analele-uaic-tomul-lxvii-tiine-juridice-supliment>

4. *Damaschin Bojincă în literatura românească premodernă*, în: Studii de Știință și Cultură, vol. XVII, nr. 2/2021, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401 , ISSN (online): 2067-5135, pp. 73 – 80 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ, SCIO, ROAD)
https://www.academia.edu/49258759/STUDII_DE_%C8%98TIIN%C8%9A%C4%82_%C8%98I_CULTUR%C4%82_Volumul_XVII_Nr_2_iunie_2021
5. *Current Trends in Business Communication: Anglicisms in German*, în: Linguaculture, vol.11, nr. 1, 2020, Editura Universității ”Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN (print): 2067-9696, ISSN (online): 2285-9403, pp. 23 – 30 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, DOAJ, EBSCO ș.a.)
<http://journal.linguaculture.ro/archive/69-volume-11-number-1-2020>
6. *Provocările unei traduceri specializate – Kritik des Interventionismus, de Ludwig von Mises, în traducere în engleză și română*, în: Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Seria Științe Juridice, tomul LXV / I, 2019, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN: 1221-8464, ISSN (online): 2537-3048, pp. 119 – 126 (revistă indexată în bazele de date HeinOnline, SCIO și CEEOL)
<http://pub.law.uaic.ro/ro/volume-publicate/2019/anale-uaic-tomul-lxv-stiine-juridice-2019-nr.-i>
7. *Deutsche Literatur im Rumänischen Königreich: das Beispiel Carmen Sylvas*, în: Studii de Știință și Cultură, vol. XIV, nr. 4/2018, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401 , ISSN (online): 2067-5135, pp. 177 – 184 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ)
[http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20\(55\)_2018/1.pdf](http://www.revista-studii-uvvg.ro/files/2018/Volumul_XIV_Num%C4%83rul_4%20(55)_2018/1.pdf)

8. *Martin Suters „Die Zeit, die Zeit” – eine Science-Fiction als Kriminalroman*, în: Meridian Critic, nr. 2/2018, tom 31, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN: 2069-6787, pp. 79 – 82 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, EBSCO, SCIPRO, Fabula)
<http://meridiancritic.usv.ro//index.php?page=2018-2-ro>
9. *Die rumänische Volksliteratur in Carmen Sylvas Werk*, în: Anadiss, nr. 24, 2017, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN-L: 1842-0400, ISSN: 2559-4656, pp. 105 – 112 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, ROAD, Fabula ș.a.)
<http://www.litere.usv.ro/anadiss/arhiva/anadiss24/10.%20BRUCKNER,%20Alina.pdf>
10. *Sprachmittlung im DaF Unterricht am Beispiel einer Übersetzungswerkstatt*, în: Analele Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Seria Științe Juridice, tomul LXIII, 2017, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN: 1221-8464, ISSN (online): 2537-3048, pp. 159 – 166 (revistă indexată în bazele de date HeinOnline, SCIPRO și CEEOL)
<http://pub.law.uaic.ro/ro/volume-publicate/2017/anale-uaic-tomul-lxiii-tiine-juridice-supliment>
11. *Expressionistische Züge in der rumänischen Literatur. Der milde Expressionismus des Dichters Lucian Blaga / Traits of German Expressionism in the Romanian Literature. The Mild Expressionism of the Poet Lucian Blaga*, în: Studii de Știință și Cultură, volumul XIII, nr. 3 (50) 2017, Editura Universității „Vasile Goldiș” din Arad, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 63 – 68 (revistă indexată în bazele de date CEEOL, EBSCO, Index Copernicus, DOAJ)
http://www.revista-studii-uvvg.ro/index.php?option=com_content&view=article&id=1337:traits-of-german-expressionism-in-the-romanian-literature-the-mild-expressionism-of-the-poet-lucian-bлага&catid=92:volumul-xiii-numarul-3-50-2017&Itemid=63

12. *Die romantische Stimmung: Kennzeichen der populären Autoren*, în: Germanistische Beiträge, nr. 37, Editura Universității „Lucian Blaga” Sibiu, 2015, ISSN: 1454-5144, pp. 82 – 97 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, Index Copernicus, EBSCO, SCIPPIO)
<http://unibлага.eu/wp-content/uploads/2016/03/37.1.5.pdf>
13. *Die literarische Anerkennung Carmen Sylvas innerhalb der rumänischen Kultur*, în: Anadiss, nr. 19, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2015, ISSN: 1842-0400, pp. 78 – 86 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, Genamics Journal Seek, Fabula ș.a.)
<http://www.litere.usv.ro/anadiss/anadiss.19.pdf>
14. *Das Schreiben zwischen zwei Kulturen: Carmen Sylva*, în: Germanistische Beiträge, nr. 31, Editura Universității „Lucian Blaga” Sibiu, 2012, ISSN: 1454-5144, pp. 71 – 82 (revistă indexată în bazele de date ERIH PLUS, Index Copernicus, EBSCO, SCIPPIO)
<http://unibлага.eu/wp-content/uploads/2016/03/31.1.5.pdf>
15. *„Miorița,, übersetzt ins Deutsche von Carmen Sylva. Eine lexikalisch – semantische Analyse*, în: Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Secțiunea IIIe Lingvistică, nr. LVII/2011, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2011, ISSN: 1221-8448, pp. 123 – 129 (revistă indexată în baza de date ERIH PLUS)
16. *Carmen Sylvas ”Pelesch Märchen“ nicht nur als Propaganda-Mittel*, în: Discours critique et variation linguistique. Nouvelles perspectives d'investigation: réception, analyses, ouvertures, Nr. 1, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2011, ISSN 978-973-666-372-7, pp. 64 – 67 (revistă indexată în baza de date Fabula)
17. (co-autor), *Traditional and Modern in Tackling the Technical Problems* în: Proceedings of the 5th Balkan Region Conference on Engineering Education & 2nd International Conference on Engineering and Business Education, Vol. II, Editura Universității „Lucian

Blaga” din Sibiu, 2009, ISBN 978-973-739-848-2, ISSN 1843-6730, pp. 523 – 526 (volum indexat ISI Proceedings)

Alte categorii de articole (volume de conferințe, volume colective etc.) / capitole în cărți:

1. *Instrumentalizarea discursului scris în traducerile de texte istorice ale lui Damaschin Bojincă*, capitol în volumul colectiv: Alexandra Chiriac, Alina Bruckner, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu, Iulia Elena Zup, ”Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea”, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași 2022, ISBN: 978-606-714-736-0, pp. 504-547.
2. *The image of the ideal ruler in Damaschin Bojincă’s translations of historical writings*, în volumul colectiv: Alexandra Chiriac, Alina Bruckner, Iulia Elena Zup, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu (eds.), „Re-Configuring Romanian Culture on Its Way towards Modernity. Romanian Translation Practice in the Age of Enlightenment (1770 – 1830)”, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, 2022, ISBN 978-3-86628-765-5, pp. 185 – 198.
http://www.hartung-gorre.de/Chiriac_Bruckner_Zup_edt.htm
3. *Deutsche Wirtschaftsdoktrinen und -ideologien in Virgil Madgearus Werk ”Agrarianism, capitalism, imperialism”*, în volumul de comunicări științifice: Iulia Zup, Alexandra Chiriac, Ionuț Nistor, Adrian Vițălaru (eds.), ”Deutsche Sprache, Wissenschaft und Kultur in dem rumänischen Bildungssystem (1918–1933). Politische Debatten und akademische Beziehungen / German language, science and culture in the Romanian educational system (1918–1933). Political debates and academic connections”, vol. XXIV din seria *Jassyer Beiträge zur Germanistik*, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, 2021, ISBN 978-3-86628-727-3, pp. 245 – 255.
<http://www.hartung-gorre.de/Jassy24.htm>

4. *"Ich bin ein Berliner": The Importance of Language in German Business Communication*, în volumul de comunicări științifice: "Challenges of COVID-19 Pandemics for Economics and Business Administration (Conference Proceedings of the XIIth International Conference Globalisation and Higher Education in Economics and Business Administration GEBA 2020)", Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 2021, ISBN online 978-606-714-653-0, pp. 49 – 56.
5. *Das Sinnbild des idealen Monarchen in Carmen Sylvas Werk: Pelesch Märchen und Rheintochters Donaufahrt*, în volumul colectiv: Raluca Herghelegiu (ed.), "Das Königsparadigma. Der König als Synthese und Konvergenzpunkt künstlerischer, philosophischer und wissenschaftlicher Darstellungen", 2021, Editura Parthenon, Germania, ISBN: 978-3-942994-21-7, pp. 219 – 228.
<http://www.parthenon-verlag.de/product/das-konigsparadigma-der-konig-als-synthese-und-konvergenzpunkt-kunstlerischer-philosophischer-und-wissenschaftlicher-darstellungen/>
6. *Landesmutter und dichtende Königin. Die Massensliteratur von Carmen Sylva*, în: Deutsch – Rumänische Hefte, publicație a Deutsch-Rumänische Gesellschaft (Societatea Germano-Română), Berlin, Germania, tomul XXI, vol. 1, 2018, ISSN: 1618-1980, pp. 18 – 20
<https://www.deruge.org/deutsch-rumaenische-hefte/drh-2018/>
7. *Mercedes sagt „Sorry”: Der Tod als Werbefigur („Sorry” from Mercedes: Death as Advertising Character)*, în: Social Science Research Network (SSRN), Februarie 2017
https://papers.ssrn.com/sol3/papers2.cfm?abstract_id=2914926
8. *Carmen Sylva als Beispiel der interkulturellen Kommunikation / Carmen Sylva as an Illustration of Cross-Cultural Dialogue*, în volumul de comunicări: Language, Culture and Change, vol VIII – Intercultural Communication: Global Challenges, Practices and Forms of Expression, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, ISBN (general): 978-973-703-604-9, ISBN (specific volum): 978-606-714-352-2, pp. 249 – 256

9. *Word Formation in English and German: A Contrastive Analysis*, în: Social Science Research Network (SSRN), Decembrie 2016
https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2912807
10. *„Ich bleibe lieber als Legende in den Herzen der Menschen“: Carmen Sylvas Massenliteratur*, în volumul colectiv: Lihaciu, Ion (ed.), Rubel, Alexander (ed.), *„Jassy liegt am Meer“: Expeditionen in die deutschsprachige Literatur zwischen Czernowitz und Lübeck zu Ehren von Andrei Corbea-Hoisie*, Editura Hartung Gorre, Konstanz, Germania, 2016, ISBN: 978-3-86628-565-1, pp. 33 – 38.
11. *Funktionen der Massenkultur: Bildung der großen Massen durchs Lesen*, în volumul de comunicări: Language, Culture and Change, vol VII – Education, Research and Development in the Global World, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016, ISBN (general): 978-973-703-604-9, ISBN (specific volum): 978-606-714-244-0, pp. 205 – 212
12. *Die Kontroverse um die Massenkultur*, în volumul de comunicări: Language, Culture and Change, vol VI – Reconciliation Policies and Practices in the Global World, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, ISBN (general): 978-973-703-604-9, ISBN (specific volum): 978-606-714-108-5, pp. 137 – 146
13. *Carmen Sylva als Übersetzerin im Rahmen der Fin de Siecle Literatur*, în volumul de comunicări: Terminology and Translation Studies. Plurilingual Terminology in the Context of European Intercultural Dialogue, Editura Scientia Publishing House Cluj Napoca, 2011, ISBN 978-973-1970-63-9, pp. 331 – 341
14. *Cunoașterea unei limbi străine, cerință a migrației forței de muncă*, în: „Analele Științifice ale Institutului de Studii Europene Ștefan Lupașcu Iași”, seria Secvențe Praxio-Logice, tom VIII, nr. 1-2/2010, Editura „Ștefan Lupașcu” Iași, 2010, ISSN: 1584-1774, pp. 77 – 86

15. *Cultural Barriers to Effective Communication*, în: „Analele Științifice ale Institutului de Studii Europene Ștefan Lupașcu Iași”, seria Secvențe Semio-Logice, tom X, nr. 1-2/2008, Editura „Ștefan Lupașcu” Iași, 2009, ISSN: 1584-1774, pp. 27 – 34

Recenzii:

1. *Ein privater Briefwechsel von mehr als nur historisch-politischer Bedeutung. Die Korrespondenz des Königspaares Carol I. und Elisabeth von Rumänien mit Fürst Karl Anton von Hohenzollern-Sigmaringen* – Recenzie a volumului: Silvia Irina Zimmermann (ed.), *Geliebter Vater und treuster Freund. Der Briefwechsel des Königspaares Carol I. und Elisabeth von Rumänien mit Fürst Karl Anton von Hohenzollern-Sigmaringen aus dem Rumänischen Nationalarchiv in Bukarest (1866 – 1885)* (2 volume), editura Ibidem Verlag Stuttgart, 2022, 962 pag., în: Deutsch – Rumänische Hefte, publicație a Deutsch-Rumänische Gesellschaft (Societatea Germano-Română), Berlin, Germania, tom XXVI , vol. 1 / 2023, ISSN: 1618-1980, p. 38.
2. „*Carl, ich hab’ dich furchtbar lieb*“. *Ein Einblick in das Intimleben des ersten königlichen Paares Rumäniens*, în: Deutsch – Rumänische Hefte, publicație a Deutsch-Rumänische Gesellschaft (Societatea Germano-Română), Berlin, Germania, tomul XXIII, vol. 2, 2019, ISSN: 1618-1980, pp. 35 – 36
3. Paul Faulstich, *Aufklärung, Wissenschaft und lebensentfaltende Bildung. Geschichte und Gegenwart einer großen Hoffnung der Moderne*, Bielefeld: Transcript Verlag. 2012, 196 pag, în: Andrei Corbea-Hoișie, Alexander Rubel (eds.), *Jassyer Beiträge zur Germanistik – Band XVI: Diskurse der Aufklärung*, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, pp. 185 – 187.
4. Silvia Irina Zimmermann, *Der Zauber des fernen Königreichs. Carmen Sylvas „Pelesch Märchen*”, Stuttgart: Ibidem Verlag, 2012, 180 pag, în: Andrei Corbea-Hoișie, Alexander Rubel (eds.), *Jassyer Beiträge zur Germanistik – Band XVI: Diskurse der Aufklärung*, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, pp. 210 – 211.

Volume de autor:

1. Alina Bruckner, *Modernizarea culturii române prin traduceri laice. Trei scrieri istorice ale lui Damaschin Bojincă din perspectivă traductologică*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022, ISBN: 978-606-714-721-6, 181 pag.
2. Alina Bruckner, *Carmen Sylva als Massenliteraturautorin*, Editura Dr. Kovac, Hamburg, Germania, 2017, ISBN: 978-3-8300-9292-6, 178 pag.

Volume coordonate / co-editate:

1. Alexandra Chiriac (coord.), Alina Bruckner, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu, Iulia Elena Zup, *Integrarea istoriei lumii în cultura românească. Traduceri de texte istorice din limba germană la sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul secolului al XIX-lea*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022, ISBN: 978-606-714-736-0, 580 pag.
2. Alina Elena Bruckner (editor-in-chief), Raluca Clipa, Oana Ramona Guriță, Oana Ursu, *Economics, International Business and Cross-Cultural Communication – no. 2/222*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022, ISSN: 2810-4625, 234 pag.
3. Alexandra Chiriac, Alina Bruckner, Iulia Elena Zup, Ioan-Augustin Guriță, Ana Catană-Spenchiu (eds.), *Re-Configuring Romanian Culture on Its Way towards Modernity Romanian Translation Practice in the Age of Enlightenment (1770 – 1830)*, Editura Hartung Gorre Konstanz, Germania, 2022, ISBN: 978-3-86628-765-5, 336 pag.

4. Oana Ursu (editor-in-chief), Alina Elena Bruckner (editor), Raluca Irina Clipa (editor), Oana Ramona Socoliuc (editor), *Economics, International Business and Cross-Cultural Communication – no. 1/2021*, Editura Universității "Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 2021, ISSN: 2810-4625, 313 pag.
5. Elena Ciortescu (editor), Alina Elena Bruckner (co-editor), Oana Ursu (co-editor), *Cross-Cultural Communication in Europe and Beyond – Conference Proceedings*, Editura Tipo Moldova Iași, 2020, ISBN: 978-606-42-0857-6, 256 pag.